

# Luk

## Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.  
近了 -但 -那 节 -的 无酵饼 -那 叫作 逾越节  
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

除酵节（又名逾越节）近了。

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν  
-和 寻找 -那些 祭司长 -和 -那些 文士 -那 怎么 杀  
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#) [G0337](#)  
αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.  
他 害怕 -因为 -那 百姓  
[G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

祭司长和文士想法子怎么才能杀害耶稣，是因他们惧怕百姓。

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην, ὄντα ἐκ  
进入了 -但 撒但 -进入 犹大 -那 叫作 加略人 是 -从  
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#) [G1537](#)  
τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.  
-的 数目 -的 十二个  
[G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

这时，撒但入了那称为加略人犹大的心；他本是十二门徒里的一个。

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς  
-和 去了 商量了 -给那些 祭司长 -和 守卫 -那 怎么  
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4459](#)  
αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.  
他们 交出 他  
[G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

他去和祭司长并守殿官商量，怎么可以把耶稣交给他们。

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.  
-和 欢喜了 -和 约定了 他 银子 给  
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

他们欢喜，就约定给他银子。

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου  
-和 答应了 -和 寻找 机会 -的 交出 他 没有 人群  
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#) [G3793](#)  
αὐτοῖς.  
他们  
[G0846](#)

他应允了，就找机会，要趁众人不在跟前的时候把耶稣交给他们。

7 ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἣ ἔδει θύεσθαι τὸ  
来了 -但 -那 日 -的 无酵饼 -在 那 必须 被宠杀 -那  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2380](#) [G3588](#)

πάσχα.  
逾越节羔羊  
[G3957](#)

除酵节，须宰逾越节羔羊的那一天到了。

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν  
-和 派了 彼得 -和 约翰 说 去 预备 我们的  
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#) [G1473](#)

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.  
-那 逾越节羔羊 -为了 我们吃  
[G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

耶稣打发彼得、约翰，说：「你们去为我们预备逾越节的筵席，好叫我们吃。」

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?  
-那些 -但 说了 他 哪里 你想要 我们预备  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

他们问他说：「要我们在哪里预备？」

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσῃ  
-那 -但 说了 他们 看 进去了 你们 -到 -那 城 将遇见  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4876](#)

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν  
你们 人 瓶 水 携带的 跟随 他 -到 -那  
[G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;  
房子 -到 那 他进去  
[G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

耶稣说：「你们进了城，必有人拿着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，到他所进的风子里去，

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος,  
-和 你们将说 -给那 家主 -的 房子 说 你 -那 老师  
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)

Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου  
哪里 是 -那 客房 哪里 -那 逾越节羔羊 -与 -的 门徒 我的  
[G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

φάγω?  
我吃  
[G5315](#)

对那家的主人说：『夫子说：客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。』

12 κάκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.  
-和那人 你们 将指给 楼上 大的 铺好的 那里 预备  
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#) [G2090](#)

他必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们就在那里预备。」

13 ἀπελθόντες δὲ, εὑρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.  
去了 -但 找到了 正如 说过了 他们 -和 预备了 -那 逾越节羔羊  
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

他们去了，所遇见的正如耶稣所说的；他们就预备了逾越节的筵席。

14 καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.  
-和 当 到了 -那 时辰 坐下了 -和 -那些 使徒 -与 他  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#) [G0846](#)

时候到了，耶稣坐席，使徒也和他同坐。

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν  
-和 说了 -向 他们 渴望 我渴望了 这 -那 逾越节羔羊 吃  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5315](#)  
μεθ' ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.  
-与 你们 -在...前 -的 我 受苦  
[G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

耶稣对他们说：「我很愿意在受害以先和你们吃这逾越节的筵席。

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου πληρωθῇ  
说 -因为 你们 -就是 不再 不 不 吃 它 直到 那 成全了  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3755](#) [G4137](#)  
ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.  
-在 -那 国 -的 神  
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

我告诉你们，我不再吃这筵席，直到成就在神的国里。」

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε  
-和 接受了 杯 感谢了 说了 拿 这个 -和 分  
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1266](#)  
εἰς ἑαυτούς.  
-给 你们自己  
[G1519](#) [G1438](#)

耶稣接过杯来，祝谢了，说：「你们拿这个，大家分着喝。」

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος  
说 -因为 你们 -就是 不 不 喝 -从 -的 现在 -从 -的 产物  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1081](#)  
τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἢ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.  
-的 葡萄树 直到 那 -那 国 -的 神 来  
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直等神的国来到。」

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό  
-和 拿了 饼 感谢了 擘开了 -和 给了 他们 说 这  
[G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#)  
ἐστὶν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν  
是 -那 身体 我的 -那 -为 你们 给的 这 做 -为 -那  
[G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3588](#)  
ἐμὴν ἀνάμνησιν.  
我的 纪念  
[G1699](#) [G0364](#)

又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给他们，说：「这是我的身体，为你们舍的，你们也应当如此行，为的是纪念我。」

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ  
 -和 -那 杯 同样地 -在...后 -那 吃了晚饭 说 这 -那  
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν  
 杯 -那 新的 约 -在 -那 血 我的 -那 -为 你们  
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)

ἐκχυννόμενον.

济出的

[G1632](#)

饭后也照样拿起杯来，说：「这杯是我血所立的新约，是为你们流出来的。」

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς  
 然而 看 -那 手 -的 卖的 我 -与 我 -在...上 -的  
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)

τραπέζης;

桌子

[G5132](#)

看哪，那卖我之人的手与我一同在桌子上。

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον πορεύεται, πλὴν  
 -因为 -那 儿子 确实 -的 人 -按照 -那 所定的 去 然而  
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3724](#) [G4198](#) [G4133](#)

οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ παραδίδοται.

祸 -给那 人 那 -通过 谁 被卖

[G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

人子固然要照所预定的去世，但卖人子的人有祸了！」

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἶη ἐξ αὐτῶν,  
 -和 他们 开始了 讨论 -向 自己 -那 谁 究竟 是 -从 他们  
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)

ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

-那 这 将要 做的

[G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

他们就彼此对问，是哪一个要做这事。

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι  
 发生了 -但 -也 争论 -在 他们 -那 谁 他们的 被认为 是  
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#) [G1510](#)

μείζων.

最大的

[G3173](#)

门徒起了争论，他们中间哪一个可算为大。

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ  
 -那 -但 说了 他们 -那些 君王 -的 外邦人 主宰 他们 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2961](#) [G0846](#) [G2532](#)

οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.

-那些 掌权的 他们 恩人 被称

[G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

耶稣说：「外邦人有君王为主治理他们，那掌管他们的称为恩主。」

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ  
你们 -但 不 这样 -但 -那 最大的 -在 你们中 成为 如同 -那  
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)

νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.  
最小的 -和 -那 带领的 如同 -那 服侍的  
[G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

但你们不可这样；你们里头为大的，倒要像年幼的，为首领的，倒要像服事人的。

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ  
谁 -因为 最大的 -那 坐席的 或 -那 服侍的 不是 -那  
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#) [G3780](#) [G3588](#)

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι, ὡς ὁ διακονῶν.  
坐席的 我 -但 -在 中间 你们 我是 如同 -那 服侍的  
[G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

是谁为大？是坐席的呢？是服事人的呢？不是坐席的大吗？然而，我在你们中间如同服事人的。

28 ὑμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.  
你们 -但 是 -那些 坚持的 与 我 -在 -那些 试探 我的  
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3986](#) [G1473](#)

我在磨炼之中，常和我同在的就是你们。

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατὴρ μου, βασιλείαν;  
-和我 立约 你们 正如 立约了 我 -那 父亲 我的 国  
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0932](#)

我将国赐给你们，正如我父赐给我一样，

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου;  
-为了 你们吃 -和 你们喝 -在 -的 桌子 我的 -在 -那 国 我的  
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.  
-和 你们将坐 -在 宝座 -那些 十二 支派 审判 -的 以色列  
[G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2474](#)

叫你们在我国里，坐在我的席上吃喝，并且坐在宝座上，审判以色列十二个支派。」

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξήτησατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν  
西门 西门 看 -那 撒但 要求了 你们 -的 筛 如同 -那  
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#) [G3588](#)

σῖτον;  
麦子  
[G4621](#)

主又说：「西门！西门！撒但想要得着你们，好筛你们像筛麦子一样；

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις σου; καὶ σύ,  
我 -但 求了 -为 你 -为了 不 失败 -那 信心 你的 -和 你  
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.  
有时 回转了 坚固 -那些 弟兄 你的  
[G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心。你回头以后，要坚固你的弟兄。」

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,  
-那 -但 说了 他 主 -与 你 准备好的 我是 -和 -到 监狱  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#)

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.  
-和 -到 死 去  
[G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

彼得说：「主啊，我就是同你下监，同你受死，也是甘心！」

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως  
-那 -但 说了 说 你 彼得 不 将叫 今天 公鸡 直到  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#) [G2193](#)

τρὶς με ἀπαρνήσῃ ἢ μὴ εἰδέναι.  
三次 我 你否认 不 知道  
[G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

耶稣说：「彼得，我告诉你，今日鸡还没有叫，你要三次说不认得我。」

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ  
-和 说了 他们 当 我派了 你们 没有 钱袋 -和 口袋 -和  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#) [G4082](#) [G2532](#)

ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.  
鞋 不 什么 你们缺少了 -那些 -但 说了 什么也不  
[G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#)

耶稣又对他们说：「我差你们出去的时候，没有钱囊，没有口袋，没有鞋，你们缺少甚么没有？」他们说：「没有。」

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ  
说了 -但 他们 -但 现在 -那 有的 钱袋 拿 同样 -也  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#) [G0142](#) [G3668](#) [G2532](#)

πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω  
口袋 -和 -那 不 有的 卖 -那 衣服 他的 -和 买  
[G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0059](#)

μάχαιραν;  
刀  
[G3162](#)

耶稣说：「但如今有钱囊的可以带着，有口袋的也可以带着，没有刀的要卖衣服买刀。」

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί,  
说 -因为 你们 -就是 这 -那 所写的 必须 应验 -在 我里面  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#) [G5055](#) [G1722](#) [G1473](#)

τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.  
-就是 -和 -与 罪犯 被算 -和 -因为 -那 -关于 我 结局 有  
[G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5056](#) [G2192](#)

我告诉你们，经上写着说：『他被列在罪犯之中。』这话必应验在我身上；因为那关系我的事必然成就。」

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,  
-那些 -但 说了 主 看 刀 这里 两把 -那 -但 说了 他们  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἰκανόν ἐστιν.  
够了 是  
[G2425](#) [G1510](#)

他们说：「主啊，请看！这里有两把刀。」耶稣说：「够了。」

39 καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;  
-和 出去了 去了 -按照 -那 习惯 -到 -那 山 -的 橄榄山  
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.  
跟随了 -但 他 -也 -那些 门徒  
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

耶稣出来，照常往橄榄山去，门徒也跟随他。

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν  
到了 -但 -在 -的 地方 说了 他们 祷告 不要 进入  
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#) [G1525](#)

εἰς πειρασμόν.  
-到 试探  
[G1519](#) [G3986](#)

到了那地方，就对他们说：「你们要祷告，免得入了迷惑。」

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπίασθη ἀπ' αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θείς τὰ  
-和 他 抽离了 -从 他们 约 石头 抛距 -和 跪下 -那些  
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)

γόνατα, προσήχετο,  
膝盖 祷告  
[G1119](#) [G4336](#)

于是离开他们约有扔一块石头那么远，跪下祷告，

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ; πλὴν  
说 父亲 如果 你愿意 移去 这 -那 杯 -从 我 然而  
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#) [G1473](#) [G4133](#)

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.  
不 -那 意愿 我的 -但 -那 你的 成就  
[G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

说：「父啊！你若愿意，就把这杯撤去；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。」

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.  
显现了 -但 他 天使 -从 -的 天 加强 他  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

有一位天使从天上显现，加添他的力量。

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήχετο. καὶ ἐγένετο ὁ  
-和 处于 -在 极度痛苦 更加恳切地 祷告 -和 变成了 -那  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ιδρώς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.  
汗 他的 如同 滴 血 跌落 -在...上 -那 地  
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

耶稣极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠如大血点滴在地上。

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἔλθων πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὑρεν  
-和 起来 -从 -的 祷告 来了 -向 -那些 门徒 找到了  
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)

κοιμωμένους αὐτούς ἀπὸ τῆς λύπης,  
睡着的 他们 -因 -的 忧伤  
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

祷告完了，就起来，到门徒那里，见他们因为忧愁都睡着了，

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί καθεύετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ  
-和 说了 他们 为什么 你们睡 起来 祷告 -为了 不  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#)  
εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.  
你们进入 -到 试探  
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

就对他们说：「你们为甚么睡觉呢？起来祷告，免得入了迷惑！」

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν  
还 他 说着 看 人群 -和 -那 叫作 犹大 一个 -的  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)  
δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλήσαι αὐτόν.  
十二个 走在前面 他们 -和 走近了 -那 肆稣 亲吻 他  
[G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5368](#) [G0846](#)

说话之间，来了许多人。那十二个门徒里名叫犹大的，走在前头，就近耶稣，要与他亲嘴。

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
肆稣 -但 说了 他 犹大 亲吻 -那 儿子 -的 人  
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)  
παραδίδωξ;  
你卖  
[G3860](#)

耶稣对他说：「犹大！你用亲嘴的暗号卖人子吗？」

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτόν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ πατάξομεν  
看见了 -但 -那些 -围绕 他 -那 将发生的 说了 主 如果 我们打  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3960](#)  
ἐν μαχαίρῃ;  
-用 刀  
[G1722](#) [G3162](#)

左右的人见光景不好，就说：「主啊！我们拿刀砍可以不可以？」

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ  
-和 打了 一个 某 -从 他们 -的 大祭司 -那 仆人 -和  
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#)  
ἀφείλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.  
削掉了 -那 耳朵 他的 -那 右边的  
[G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

内中有一个人把大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他的右耳。

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἔατε ἕως τούτου! καὶ ἀψάμενος τοῦ  
回答 -但 -那 肆稣 说了 罢了 直到 这里 -和 摸了 -的  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0680](#) [G3588](#)  
ὠτίου, ἰάσατο αὐτόν.  
耳朵 医治了 他  
[G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

耶稣说：「到了这个地步，由他们吧！」就摸那人的耳朵，把他治好了。

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν, ἀρχιερεῖς, καὶ  
说了 -但 肆稣 -向 -那些 来的 -对 他 祭司长 -和  
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0749](#) [G2532](#)

στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε μετὰ  
守卫 -的 圣殿 -和 长老 如同 -对 强盗 你们出来 -带着  
[G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#) [G3326](#)

μαχαιρῶν καὶ ξύλων?  
刀 -和 棍棒  
[G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

耶稣对那些来拿他的祭司长和守殿官并长老说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？」

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνετε τὰς  
-每 日 是的 我 -与 你们 -在 -那 圣殿里 不 你们伸出 -那些  
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G1614](#) [G3588](#)

χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἢ ὥρα, καὶ ἢ ἐξουσία τοῦ  
手 -对 我 -但 这 是 你们的 -那 时辰 -和 -那 权柄 -的  
[G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#)

σκότους.  
黑暗  
[G4655](#)

我天天同你们在殿里，你们不下手拿我。现在却是你们的时候，黑暗掌权了。」

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ  
抓了 -但 他 带了 -和 带进了 -到 -那 房子 -的  
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.  
大祭司 -那 -但 彼得 跟随 远远地  
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

他们拿住耶稣，把他带到大祭司的宅里。彼得远远地跟着。

55 περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο  
点了 -但 火 -在 中间 -的 院子 -和 同坐了 坐着  
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#) [G2521](#)

ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.  
-那 彼得 中间 他们  
[G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

他们在院子里生了火，一同坐着；彼得也坐在他们中间。

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ ἀτενίσασα  
看见了 -但 他 使女 某 坐着的 -向 -那 光 -和 盯看  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G0816](#)

αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.  
他 说了 -也 这个 -与 他 是  
[G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

有一个使女看见彼得坐在火光里，就定睛看他，说：「这个人素来也是同那人一伙的。」

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.  
-那 -但 否认了 说 不 我认识 他 妇人  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

彼得却不承认，说：「女子，我不认得他。」

58 καὶ μετὰ βραχύ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.  
-和 -之后 片刻 另一个 看见了 他 说了 -也 你 -从 他们 是  
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.  
-那 -但 彼得 说了 人 不 我是  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

过了不多的时候，又有一个人看见他，说：「你也是他们一党的。」彼得说：「你这个人！我不是。」

59 καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διῆσχυρίζετο, λέγων, Ἐπ’  
-和 过了 约 时辰 一 另一个 某 坚持说 说 -在…上  
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#) [G1909](#)

ἀληθείας καὶ οὗτος μετ’ αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.  
真理 -也 这个 -与 他 是 -和 -因为 加利利人 是  
[G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)

约过了一小时，又有一个人极力地说：「他实在是同那人一伙的，因为他也是加利利人。」

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις, καὶ παραχρῆμα  
说了 -但 -那 彼得 人 不 我知道 什么 你说 -和 立刻  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3916](#)

ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.  
还 说着 他 叫了 公鸡  
[G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

彼得说：「你这个人！我不晓得你说的是甚么！」正说话之间，鸡就叫了。

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ  
-和 转身 -那 主 注视了 -那 彼得 -和 记起了 -那  
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)

Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα  
彼得 -的 话 -的 主 如同 说了 他 -就是 之前 公鸡  
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#)

φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.  
叫 今天 你将否认 我 三次  
[G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

主转过身来看彼得，彼得便想起主对他所说的话：「今日鸡叫以先，你要三次不认我。」

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.  
-和 出去了 外面 哭了 痛苦地  
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

他就出去痛哭。

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.  
-和 -那些 人 -那些 拘押的 他 嘲弄 他 打  
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

看守耶稣的人戏弄他，打他，

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων  
-和 蒙住了 他 打了 他的 -那 脸 -和 问了  
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G1905](#)

λέγοντες, Προφῆτευσον, τίς ἐστιν ὁ παῖσας σε?  
说 预言 谁 是 -那 打了的 你  
[G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

又蒙着他的眼，问他说：「你是先知，告诉我们打你的是谁？」

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.  
-和 其他的 许多 褻渎 说了 -对 他  
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

他们还用许多别的话辱骂他。

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς  
-和 当 到了 日 聚集了 -那 老会 -的 百姓 祭司长  
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0749](#)  
τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,  
-和 -和 文士 -和 带了 他 -到 -那 公会 他们的  
[G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

λέγοντες,  
说  
[G3004](#)

天一亮，民间的众长老连祭司长带文士都聚会，把耶稣带到他们的公会里，

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἴάν ὑμῖν  
如果 你 是 -那 基督 告诉 我们 说了 -但 他们 如果 你们  
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1437](#) [G4771](#)

εἶπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;  
我说 不 不 你们信  
[G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

说：「你若是基督，就告诉我们。」耶稣说：「我若告诉你们，你们也不信；

68 ἂν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.  
如果 -但 我问 不 不 你们回答  
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

我若问你们，你们也不回答。

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν  
-从 -的 现在 -但 将是 -那 儿子 -的 人 坐着的 -在 右边  
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#)  
τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.  
-的 大能 -的 神  
[G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

从今以后，人子要坐在神权能的右边。」

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ πρὸς  
说了 -但 所有人 你 -所以 是 -那 儿子 -的 神 -那 -但 -向  
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4314](#)  
αὐτοὺς ἔφη, Ἵμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἶμι.  
他们 说了 你们 说 -就是 我 是  
[G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

他们都说：「这样，你是神的儿子吗？」耶稣说：「你们所说是的。」

71 οἱ δὲ εἶπαν, τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν? αὐτοὶ γὰρ  
-那些 -但 说了 什么 还 我们有 见证 需要 他们自己 -因为  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#) [G1063](#)

ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.  
我们听了 -从 -的 口 他的  
[G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

他们说：「何必再用见证呢？他亲口所说的，我们都亲自听见了。」